

# Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR

## Commission fédérale contre le racisme CFR

### Commissione federale contro il razzismo CFR

Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) ist eine ausserparlamentarische Kommission, die vom Bundesrat zur Umsetzung des Internationalen Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung (RDK) eingesetzt wurde. Laut Mandat des Bundesrats vom 23. August 1995 «befasst sich die EKR mit Rassendiskriminierung, fördert eine bessere Verständigung zwischen Personen unterschiedlicher «Rasse», Hautfarbe, nationaler und ethnischer Herkunft, Religion, bekämpft jegliche Form von direkter und indirekter Rassendiskriminierung und schenkt einer wirksamen Prävention besondere Beachtung».

Die Kommission hat insbesondere folgende Aufgaben:

- a) Sie leistet Öffentlichkeitsarbeit und unterstützt oder initiiert Sensibilisierungs- oder Präventionskampagnen.
- b) Sie erarbeitet Massnahmen und Vorschläge für Erlasse zuhanden des Bundesrates.
- c) Sie wird im Vernehmlassungsverfahren bei Rechtsetzungsarbeiten und im Vollzug von Erlassen angehört.
- d) Der Bundesrat oder einzelne Departemente können der Kommission besondere Probleme zur Begutachtung oder Konsultation unterbreiten.
- e) Sie berät und unterstützt die Bundesbehörden bei der Redaktion von Stellungnahmen und bei der Erarbeitung periodischer Berichte an das Komitee der Vereinten Nationen für die Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung.
- f) Sie analysiert die Rassendiskriminierung unter wissenschaftlichen und ethischen Gesichtspunkten.
- g) Sie analysiert konkrete Tatbestände in der Schweiz sowie ihre individuellen und gesellschaftlichen Auswirkungen.
- h) Sie arbeitet mit Behörden, Organisationen und interessierten Kreisen zusammen, welche sich mit dieser Problematik befassen.
- i) Sie erstellt zuhanden des Bundesrates Jahresberichte über ihre Aktivitäten und unterbreitet ihm ihre Studien und Empfehlungen.

La Commission fédérale contre le racisme (CFR) est une commission extraparlamentaire instituée par le Conseil fédéral pour mettre en œuvre la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CERD). Conformément à son mandat du 23 août 1995, la CFR « s'occupe de discrimination raciale, s'emploie à promouvoir une meilleure entente entre les personnes de « race », couleur, origine, provenance ethnique ou nationale, religion différentes, combat toute forme de discrimination raciale directe ou indirecte et attache une importance toute particulière à la prévention pour que celle-ci soit efficace».

Elle a notamment les tâches suivantes:

- a) Elle assure un travail de relation publique et soutient ou lance des campagnes de sensibilisation et de prévention.
- b) Elle élabore des mesures et des propositions d'actes législatifs à l'attention du Conseil fédéral.
- c) Elle est entendue lors de procédures de consultation portant sur des travaux législatifs et lors de l'exécution d'actes législatifs.
- d) Le Conseil fédéral ou les départements peuvent soumettre à la commission des problèmes particuliers pour consultation ou pour expertise.
- e) Elle analyse les états de fait concrets en Suisse ainsi que leurs répercussions sur l'individu et sur la société.
- f) Elle analyse la discrimination raciale des points de vue scientifique et éthique.
- g) Elle analyse les états de fait concrets en Suisse ainsi que leurs répercussions sur l'individu et sur la société.
- h) Elle collabore avec les autorités, organisations et cercles intéressés qui s'occupent de cette problématique.
- i) Elle rédige des rapports annuels sur ses activités à l'attention du Conseil fédéral et lui soumet ses études et recommandations.

La CFR è una commissione extraparlamentare istituita dal Consiglio federale per attuare la Convenzione internazionale sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale. Secondo il mandato del Consiglio federale del 23 agosto 1995 la CFR "si occupa delle questioni di discriminazione razziale, promuove la comprensione reciproca tra persone di diversa «razza», colore della pelle, origine nazionale ed etnica, religione, combatte ogni forma di discriminazione razziale diretta e indiretta e presta particolare attenzione a una prevenzione efficace».

In particolare, la Commissione ha i compiti seguenti:

- a) si occupa di informare il pubblico e appoggia o avvia campagne di sensibilizzazione e di prevenzione,
- b) elabora misure e proposte per decisioni che verranno prese dal Consiglio federale,
- c) nelle procedure di consultazione, esprime il proprio parere nel caso di lavori di formazione delle leggi e nell'esecuzione di decisioni,
- d) il Consiglio federale o ciascuno dei Dipartimenti possono affidarle problemi particolari affinché esprima il proprio parere in proposito o per consultazione,
- e) consiglia e appoggia le autorità federali nella redazione di pareri e nell'elaborazione di rapporti periodici destinati al Comitato delle Nazioni Unite per l'eliminazione di tutte le forme di discriminazione razziale,
- f) analizza la discriminazione razziale sotto l'aspetto scientifico e etico,
- g) analizza fatti avvenuti in Svizzera e le relative conseguenze per l'individuo e la società,
- h) collabora con le autorità, le organizzazioni e le cerchie interessate che si occupano di questa problematica,
- i) redige rapporti annuali all'attenzione del Consiglio federale sulle attività della Commissione e gli presenta gli studi e le raccomandazioni elaborati dalla stessa.